

Contents

Foreword	15
Introduction.....	17
1 Accessible communication.....	21
1.1 The case of Plain English	22
1.2 The power of language simplification.....	27
1.3 Plain Language or Easy Language?.....	30
1.3.1 Target audiences.....	32
1.3.2 Fields of application.....	33
1.3.3 Text professionals.....	34
1.3.4 Acceptability	37
1.4 Guidelines in Europe.....	39
1.5 Textual and linguistic features	47
1.6 Easy Language in audiovisual translation	52
1.6.1 Subtitling for the D/deaf and the hard of hearing	53
1.6.2 Audio description for the blind and visually impaired.....	58
2 The EASIT project	71
2.1 Erasmus+ projects	71
2.2 Premises, priorities and main aims	73
2.3 The consortium.....	77
2.4 Project stages: The “Intellectual Outputs”.....	79
2.5 Sustainability and dissemination.....	83
2.6 Easy Language on the EASIT website	84

3	A case study: Methodological considerations	93
3.1	Sampling	95
3.2	Procedure.....	96
3.3	The questionnaire.....	99
3.3.1	Structure	100
3.3.2	Response format.....	102
3.3.3	Plain and Easy English.....	103
4	Professionals in Europe: A profile	107
4.1	Some demographic and sociocultural data.....	107
4.2	Current activities	114
4.3	Team work and end user involvement	119
4.4	Educational and professional background.....	123
4.5	Specialized training	125
5	Professionals' views on training	133
5.1	Useful training activities.....	133
5.2	Improving one's skills	135
5.3	The theoretical background	136
5.4	Language matters.....	138
6	Towards a curriculum for new hybrid professional profiles	145
6.1	What the new experts must know	145
6.2	The EASIT curricula	149

7 Conclusions..... 153

References 157

Acknowledgements..... 173

Disclaimer 174

Appendix 1: Text analysis indexes and measures 175

Appendix 2: Questionnaire 177